

Kyiv City «__» of _____ 201_

м. Київ «__» _____ 201_ року

_____, a legal entity duly incorporated and existing under the laws of the _____, registered address: _____, represented by _____, date of birth _____, resides: _____, acting under the _____, on the one side (hereinafter referred to as **“the Lender”**)

and

_____ «_____», a legal entity duly incorporated and existing under the laws of Ukraine, registered address: _____, represented by the _____, acting according to the _____, on the other side (hereinafter referred to as **“the Borrower”**), which together are referred to as - the «Parties» and individually – «Party»

HAVE CONCLUDED THIS LOAN AGREEMENT (hereinafter referred to as - «the Agreement») AS FOLLOWS:

CHAPTER I. LOAN AND DISBURSEMENT

1. The Lender agrees at the request of the Borrower to make available to the Borrower, and the Borrower agrees to borrow from the Lender a term loan facility in the total amount of _____, **USD** (_____ **dollars**) on the terms and subject to the conditions of this Agreement (hereinafter referred to as - **«the Loan»**). Target use of the Loan – _____.
2. Unless otherwise agreed by the Parties in writing, the Loan can be given by the Lender in several tranches (hereinafter referred to as - **«the Tranche»**).
3. The Borrower shall use the following bank account for receiving and making any and/or all payments under this Agreement:

Account number:

Beneficiary's Bank:

_____, юридична особа, яка належним чином створена та існує відповідно до законодавства _____, зареєстрована за адресою: _____, в особі _____, дата народження _____, який проживає за адресою: _____, та діє на підставі _____, з однієї сторони (надалі - **«Позикодавець»**) та

_____ «_____», юридична особа, яка належним чином створена та існує відповідно до законодавства України, що зареєстрована за адресою: _____, в особі _____, який діє на підставі _____, з іншої сторони, (надалі – **«Позичальник»**), які разом іменуються надалі – «Сторони», а кожна окремо – «Сторона»,

УКЛАЛИ ЦЕЙ ДОГОВІР ПОЗИКИ (надалі – «Договір») ПРО НАСТУПНЕ:

РОЗДІЛ І. ПОЗИКА ТА НАДАННЯ ПОЗИКИ

1. Позикодавець погоджується на вимогу Позичальника надати Позичальнику, а Позичальник погоджується взяти від Позикодавця строкову позику на загальну суму _____, _____ (**доларів США**) у строки та на умовах, цього Договору (надалі – **«Позика»**). Цільове використання позики – _____.
2. Якщо інше не буде погоджено Сторонами у письмовій формі, Позика може бути надана Позикодавцем у декілька траншів (надалі – **«Транш»**).
3. Позичальник буде використовувати наступний банківський рахунок для отримання та здійснення усіх та/або будь-яких платежів за цим Договором:
Банківський рахунок: _____
Банк отримувача: _____

(the name of the bank's branch, where the account is opened)

(bank address)

Swift: OTPVUAUK
Correspondent Bank (USD):

Swift Code: _____
Account No: _____

4. Disbursement of Loan (Tranche) shall be made by the Lender upon receipt from the Borrower of an written disbursement request (the **Disbursement Request**) which indicates the amount and date, when should be given the Loan (Tranche) (the **Disbursement Date**). The Disbursement Request shall be binding for the Lender. The Disbursement Request is valid if it is signed by duly authorized representative(s) of the Borrower and delivered to the Lender at least **10 (ten)** banking days (as defined below) prior to the respective Disbursement Date.
5. The Loan (Tranche) shall be given by the Lender by transferring the funds specified by the Borrower in the respective Disbursement Request to the Borrower's Account on the respective Disbursement Date.
6. The Parties agreed that the first Disbursement Date shall be not later than 180 calendar days from the date of entry into force of the Agreement.

CHAPTER II. REPAYMENT

7. The Borrower is obligated to return the Loan, and completely pay accrued interest no later than _____.201____ (inclusive) (the **Repayment Date**). The Repayment Date can be changed by the Parties by conclusion of the additional agreement to this Agreement.
8. In the event that a Repayment Date would fall on a day, which is not a Banking Day, it shall be postponed to the succeeding Banking Day. For the purposes of this Agreement a **Banking Day** shall mean a day on which commercial banks are open for general business in **New York, USA** and in Kyiv, Ukraine.

(назва відділення, де відкрито рахунок)

(адреса відділення банку)

Swift: OTPVUAUK
Банк кореспондент (долл. США):

Swift Code: _____
Рахунок No: _____

4. Надання Позики (Траншу) здійснюється Позикодавцем після отримання від Позичальника заяви на отримання Позики (Траншу) (**Запит на Надання Позики**), у якій зазначається сума та дата, на яку повинна бути надана Позика (Транш) (**Дата Надання Позики**). Запит на Надання Позики є обов'язковим для Позикодавця. Запит на Надання Позики є дійсним лише за умови його підписання належним чином уповноваженим(и) представником(ами) Позичальника та за умови його надсилання Позикодавцю принаймні за **10 (десять)** банківських днів (як визначено нижче) до відповідної Дати Надання Позики.
5. Позика (Транш) надається Позикодавцем шляхом перерахування грошової суми, зазначеної Позичальником у відповідному Запиті на Надання Позики, на Рахунок Позичальника на відповідну Дату Надання Позики.
6. Сторони погодили, що перша **Дата Надання Позики** повинна бути не пізніше 180 календарних днів з дати набрання цим Договором чинності.

РОЗДІЛ II. ПОВЕРНЕННЯ ПОЗИКИ

7. Позичальник зобов'язаний повернути Позику, а також остаточно сплатити нараховані проценти, не пізніше _____.201____ року (включно) (**Дата Повернення Позики**). Дата Повернення Позики може бути змінена Сторонами шляхом укладання відповідної додаткової угоди до цього Договору.
8. У випадку, якщо Дата Повернення Позики припадає на день, який не є Банківським Днем, то Дата Повернення Позики переноситься на наступний Банківський День. Для цілей цього Договору **Банківський День** означає день, у який комерційні банки відкриті для здійснення

9. All payments on return of the basic sum of the Loan, payment of percent which will be paid under this Agreement, will be paid by the Borrower in **US Dollars**.
10. The Borrower has the right to return the Loan ahead the term if such early repayment permitted by the norms of foreign exchange regulations, banking legislation of Ukraine, including regulations of the National Bank of Ukraine. The Borrower should notify the Lender about such return not later than **10 days** prior to such return.

CHAPTER III. COSTS AND INTEREST

11. Unless otherwise agreed by the Parties in the additional agreement to this Agreement the interest rate (**Interest rate**) for the Loan is fixed and amounts to ____ (_____) % per annum. Interest is accruing on the outstanding amount of the Loan (Tranche) according to the method "Actual / 365". Interest shall be calculated over a period calculated in days and equal to the number of days from the date of disbursement of the Loan (Tranche), including the day of disbursement (Disbursement Date), up to the date of return of the Loan (Tranche) by the Borrower, excluding the day of such return (Repayment Date). In the event that the Loan is given in Tranches, the interest shall be calculated as the sum of interest accrued on each amount of Tranche.
12. Unless otherwise stipulated in the additional agreements to the present Agreement, the Borrower shall pay interest accrued on the principal amount of the Loan on or before the date stipulated in paragraph 7 of the present Agreement. In the event that the Borrower would return the Loan ahead the term, the Borrower it shall be obliged to pay the interest for the actual usage of the Loan together with the repayment of the Loan itself.
13. In any case, the amount of payments on the Loan in the prescribed interest rate, taking into account commissions, penalties and other payments established by the Agreement, including those that are sanctions for improper fulfillment of this

загальної діяльності у місті **Нью Йорк, США** та у місті Києві, Україна.

9. Усі платежі стосовно повернення основної суми Позики, сплати процентів, які підлягають сплаті за цим Договором, мають бути здійснені Позичальником у **доларах США**.
10. Позичальник має право достроково повернути Позику, якщо таке дострокове повернення дозволено нормами валютного, банківського законодавства України, у тому числі, нормативними актами Національного Банку України. Позичальник повідомляє про таке дострокове повернення Позикодавця не пізніше ніж за **10 днів**.

РОЗДІЛ III. ВИТРАТИ ТА ПРОЦЕНТИ

11. Якщо інше не буде погоджено Сторонами у відповідній додатковій угоді, процентна ставка (**Процентна Ставка**) за Позикою є фіксованою і становить __, __ (_____) % річних. Проценти нараховуються на непогашену суму Позики (Траншу) за методом «факт/365». Проценти розраховуються протягом строку, що обчислюється днями та дорівнює кількості днів від дати надання Позикодавцем Позики (Траншу), включаючи день надання (Дата Надання Позики), до дати повернення Позичальником Позики (Траншу), не включаючи день такого повернення (Дата Повернення Позики). Якщо Позика видається Траншами, проценти за користування Позикою розраховуються як сума процентів, нарахованих на кожен суму Траншу.
12. Якщо інше не визначено у додаткових угодах до цього Договору, Позичальник сплачує проценти, нараховані на основну суму Позики, не пізніше дати, визначеної в п.7 цього Договору (включно). Якщо Позичальник достроково повертає Позику відповідно до умов цього Договору, він зобов'язаний сплатити відсотки за фактичне використання Позикою разом з погашенням Позики.
13. У будь-якому випадку розмір виплат за користування Позикою за встановленою Договором процентною ставкою з урахуванням комісій, неустойки та інших установлених Договором платежів, у тому

Agreement (hereinafter - payments on the Loan) during the entire period of the Agreement shall not exceed the amount of payments on this Loan, calculated on the basis of the established the National Bank of Ukraine the maximum interest rate on the date of receipt of the Agreement for registration to the National Bank of Ukraine.

CHAPTER IV. EVENTS OF DEFAULT AND SUSPENSION OR REFUSAL OF DISBURSEMENT

14. The Borrower shall immediately inform the Lender of any of the following events, each of which constitutes an **Event of Default** under this Agreement:

- a) the Borrower's failure to pay any amount under this Agreement when due;
- b) revocation or invalidation of any approvals, authorizations or approvals of any state or other authority, making it impossible to perform the Borrower of its obligations under this Agreement;
- c) the liquidation or termination of the existence of the Borrower;
- d) the beginning any procedure under the law on bankruptcy or insolvency by the Borrower or against him;
- e) any other event or occurrence which is likely to have a material adverse effect on the Borrower's ability to fulfill its obligations under this Agreement.

CHAPTER V. LAW AND JURISDICTION; SERVICE OF NOTICE OF PROCESS

- 15.** Matters of interpretation, validity and fulfilment of the present Agreement shall be regulated by the laws of Ukraine.
- 16.** Any dispute between the parties to this Agreement and any claim by any such party against the other party arising under this Agreement or in connection herewith which has not been settled by agreement of the parties within 30 (thirty) days shall be submitted for arbitration to the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of

числі тих, що є санкціями за неналежне виконання умов цього Договору (далі – виплати за користування Позикою), протягом усього періоду дії Договору не повинен перевищувати розмір виплат за цією Позикою, розрахований виходячи з установленної Національним Банком України максимальної процентної ставки, що діє на дату надходження Договору для реєстрації до Національного Банку України.

РОЗДІЛ IV. ВИПАДКИ НЕВИКОНАННЯ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ТА ПРИЗУПИНЕННЯ АБО ВІДМОВА ВІД НАДАННЯ ПОЗИКИ

14. Позичальник повинен негайно повідомити Позикодавця про будь-яку з нижчезгаданих подій та випадків, кожна з яких є **Випадком Невиконання Зобов'язань** за цим Договором:

- a) Позичальник не сплачує в належний строк будь-яку суму за цим Договором;
- b) відкликання або визнання недійсними будь-яких погоджень, уповноважень або схвалень будь-якого державного або іншого органу, що робить неможливим виконання Позичальником своїх обов'язків за цим Договором;
- c) ліквідація або припинення існування Позичальника;
- d) початок будь-яких процедур згідно з законодавством про банкрутство або неплатоспроможність самим Позичальником або проти нього;
- e) будь-яка інша подія, яка дуже ймовірно може мати істотний негативний вплив на здатність Позичальника виконати свої зобов'язання згідно з цим Договором.

РОЗДІЛ V. ЗАКОНОДАВСТВО ТА ЮРИСДИКЦІЯ; ПРОЦЕСУАЛЬНІ ПОВІДОМЛЕННЯ СТОРІН

- 15.** Питання тлумачення, дійсності і виконання даного Договору регулюються правом України.
- 16.** Будь-який спір між Сторонами цього Договору і будь-які вимоги однієї сторони до іншої сторони на основі цього Договору або у зв'язку з ним, які не були погоджені сторонами протягом 30 (тридцяти) днів, мають бути передані на вирішення до Міжнародного комерційного арбітражного суду при Торгово-промисловій палаті

Commerce and Industry (ICAC at the UCCI) in accordance with its Rules.

17. The place of the arbitration proceedings shall be Kyiv (Ukraine), and the language of such proceedings shall be Ukrainian, Russian or English.

CHAPTER VI. MISCELLANEOUS PROVISIONS

18. This Agreement shall enter into force on the date of registration in the National Bank of Ukraine and valid until fulfillment obligations of the Borrower.
19. Neither of the Parties shall have the right to assign its rights and obligations under the Agreement to any third party without a written consent of the other Party.
20. In the event that any provision of this Agreement is or shall become void or unenforceable, all the other provisions of the Agreement shall remain in full force and effect.
21. Any amendment (changes) to this Agreement, or any waiver or consent by the parties hereto, shall be made in writing, and signed by the parties hereto. To the extent that any amendments are subject to registration with the National Bank of Ukraine, then such amendments become valid from the moment of such registration.
22. Any notice or request required under this Agreement shall be made in writing, and shall be considered effective when delivered by registered mail, telegram or telefax to the recipient party at the address specified below. If given by telegram or telefax, any notice shall be confirmed by registered letter as soon as practicable (but in any event no later than 14 calendar days).
23. The headings used throughout this Agreement are inserted for reference purposes only and are not to be considered or taken into account in construing the terms and provisions of any article of this Agreement.
24. I, the Owner of Personal data*, confirm that was informed about the purpose of my personal Data collecting by the Borrower (any information about private person, including, but not limited to the name, proper name, patronymic, data, specified in the passport (or in another identification document), ID code, citizenship, address of residence address or registration,

України (МКАС при ТПП України) у відповідності з його Регламентом.

17. Місцем арбітражу є м. Київ (Україна), а робочою мовою розгляду є українська, російська або англійська мова.

РОЗДІЛ VI. ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ

18. Цей Договір набирає чинності з моменту реєстрації у Національному Банку України та діє до повного виконання зобов'язань Позичальником.
19. Ні одна зі Сторін не має права без попередньої письмової згоди іншої Сторони передавати свої права та обов'язки за цим Договором третій стороні.
20. У випадку, якщо будь-яке положення цього Договору є або стане недійсним або таким, що не може бути примусово виконаним, усі інші положення Договору повністю зберігають дійсність та силу.
21. Будь-яка поправка (зміни) до цього Договору, або будь-яка відмова чи згода сторін має вчинюватись у письмовій формі, та має бути підписана сторонами цього Договору. Якщо зміни до Договору підлягають реєстрації Національним Банком України, то відповідні зміни набувають чинності з моменту такої реєстрації.
22. Будь-яке повідомлення або запит за цим Договором мають бути вчинені письмово і будуть дійсними, коли вони передані рекомендованою поштою, телеграфом чи телефаксом іншій стороні за вказаними нижче адресами. Телеграми або телефакси мають бути підтверджені рекомендованим листом так швидко наскільки це практично можливо (але в будь-якому випадку не пізніше 14 календарних днів).
23. Заголовки, що містяться у цьому Договорі, використовуються лише для зручності посилання і не враховуються при тлумаченні термінів та положень будь-якої статті цього Договору.
24. Я, Власник персональних даних*, повідомлений про мету обробки Позичальником моїх персональних даних (будь-яка інформація про фізичну особу, в тому числі, однак не виключно інформація щодо прізвища, імені, по батькові, інформації, яка зазначена в паспорті (або в іншому документі, що посвідчує особу),

place of work, position, contact phone / fax numbers, e-mail, etc., hereinafter - "Personal Data"), namely: performance by the Borrower of its financial and economic activities, offering and / or providing a full range of services by the Borrower and / or the third persons (any persons contractually related to the Borrower (hereinafter - the "Third Persons"), including through direct contacts with the Owner(s) of Personal Data by means of communication, protecting by the Borrower of its legal rights and interests.

By signing this Agreement the Owner of Personal Data gives his/her consent to transfer (distribution), including cross-border, the Personal Data by the Borrower to any Third Persons, change, destruction of the Personal Data or restriction of access thereto according to the Law of Ukraine On Protection of Personal Data of June 1, 2010 (hereinafter – the Law), and without the need of provision of any written notice of such actions to the Owner of Personal Data.

By signing this Agreement the Owner of Personal Data confirms that in the moment of personal data collecting he/she was notified by the Borrower of the personal data holder, contents and structure of Personal data, rights provided by the Law, purpose of Personal Data collecting, and about the Third persons to whom these Personal data are transferred.

The Owner of Personal Data confirms that Personal data of individuals that are transmitted to the Borrower are carried out with the consent of such individuals and these individuals are informed about the information specified in p.2 article 12 Law.

*The Owner of Personal Data is the Client or the person authorized by the Client, specified in cl. 27 of the Agreement.

реєстраційного номеру облікової картки платника податків, громадянства, місця проживання або перебування, місця роботи, посади, номерів контактних телефонів/факсів, адреси електронної пошти, тощо, надалі – «Персональні дані»), а саме: здійснення Позичальником своєї фінансового-господарської діяльності, пропонування та/або надання повного кола послуг Позичальником та/або третіми особами (особи, з якими Позичальник перебуває в договірних відносинах, надалі – Треті особи), у тому числі шляхом здійснення прямих контактів із Власником персональних даних за допомогою засобів зв'язку, захисту Позичальником своїх прав та інтересів. Підписанням даного Договору Власник персональних даних надає Позичальнику свою однозначну згоду на передачу (поширення), у т.ч. транскордонну, Позичальником Персональних даних Третім особам, зміну, знищення Персональних даних або обмеження доступу до них відповідно до вимог Закону України «Про захист персональних даних» від 01.06.2010 року (надалі – «Закон») та без необхідності надання Власнику персональних даних письмового повідомлення про здійснення зазначених дій.

Підписанням даного Договору Власник персональних даних підтверджує, що в момент збору Персональних даних, Позичальник повідомив його про володільця Персональних даних, про склад та зміст зібраних Персональних даних, про права, передбачені Законом, про мету збору його Персональних даних та осіб, яким передаються його Персональні дані.

Власник персональних даних підтверджує (гарантує), що Персональні дані фізичних осіб, які передаються Позичальнику, здійснюється за згодою таких фізичних осіб, які повідомлені про відомості, зазначені в ч.2 ст.12 Закону.

*Власник персональних даних – уповноважена особа Позикодавця, зазначена у п. 27 Договору.

CHAPTER VII. FORCE MAJEURE; LANGUAGE; ANNEXES; ADDRESSES

25. In case of emergence of any circumstances that prevent either of the Parties from its

РОЗДІЛ VII. ФОРС-МАЖОР; МОВА; ДОДАТКИ; АДРЕСИ

25. У разі виникнення будь-яких обставин, що перешкоджають повному або частковому

obligations under the present Agreement, in full or partially, such as a fire, earthquake, flooding or other natural calamities, a war or hostilities of any nature, blockade, prohibition of banking operations, imposition of sanctions against countries, or any other circumstances that are beyond the control of any of the Parties, the time period for fulfilment of those obligations shall be extended in proportion to the time that those circumstances remained in effect. In case the duration of the aforesaid circumstances exceeds 40 (forty) calendar days, the Parties by mutual agreement may decide to terminate the Agreement. The confirmation of force majeure is appropriate confirmation from Chamber of Commerce of Ukraine or other authorized organization (organ) host country Parties of the Agreement.

26. This Agreement has been executed in both the English language and the Ukrainian language in four copies each having equal legal force. In case of discrepancy between English and Ukrainian versions, the Ukrainian version shall prevail.

27. ADDRESSES AND OTHER DETAILS OF THE PARTIES
THE LENDER:

THE BORROWER:

THE LENDER/ ПОЗИКОДАВЕЦЬ:

_____/_____
the representative of the company (Director...)/ представник
компанії (Директор...)

виконанню однієї зі Сторін, її зобов'язань за цим Договором, а саме: пожежі, землетруси, повені або інші стихійні лиха, війни, військові дії будь-якого характеру, блокади, заборони банківських операцій, введення санкцій проти країн сторін, або будь-яких інших, не залежних від Сторін обставин, термін виконання цих зобов'язань відсувається відповідно до часу, протягом якого будуть діяти такі обставини. Якщо вищевказані обставини триватимуть більше 40 (сорока) календарних днів, то Сторони за взаємною згодою можуть прийняти рішення про припинення Договору. Доказом настання форс-мажорних обставин є відповідне підтвердження Торгово-Промислової палати України або іншої уповноваженої організації (органу) країни розташування Сторони Договору.

26. Цей Договір складений англійською та українською мовою у чотирьох примірниках, які мають рівну юридичну силу. У разі розбіжності між англійською та українською частинами, українська версія має перевагу.

27. АДРЕСИ ТА ІНШІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН

ПОЗИКОДАВЕЦЬ:

ПОЗИЧАЛЬНИК:

THE BORROWER/ ПОЗИЧАЛЬНИК:

_____/_____
the representative of the company (Director...)/ представник
компанії (Директор...)